

Survey of Translations: Antiochian Orthodox Church

Daniel Griffith

Abstract

(Українське резюме на ст. 126)

Archimandrite Daniel reviews the beginnings of the Antiochian Orthodox Archdiocese, and the arrival of Fr. (later Archbishop) Raphael, who looked for ways to introduce English translations into parish worship. His successor Archbishop Ofiesh compiled a service book in English and Arabic; also under him, an English prayer-book was produced and widely disseminated to encourage the use of English. Under Archbishop Anthony, chosen in 1936, an English translation of the Liturgy and other materials appeared, along with several English prayer books. Today's situation, Griffith concludes, shows that, though Archbishop Anthony's efforts to make English indigenous received criticism, they also produced the present state in which English is not a translation, but the liturgical language.



My task is to speak about the history of English translations in the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America.

Beginnings

The history of the Antiochian Archdiocese's presence in the New World goes back to 1895, when Archimandrite Raphael Hawaweeny arrived in the United States from Russia at the invitation of the Syrian Benevolent Association of New York. With the blessing of Tikhon, Russian bishop of New